

Home > GIACOMO DA LENTINI > EDIZIONE > SONETTI > Diamante, né smiraldo, né zafino > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 822 volte

CANZONIERE B1

- letto 639 volte

Edizione diplomatica

Notar giacomo.

Diamante nesmiraldo neçafino, neuer nulaltra gema preçiosa.
Topaço negiaquinto nerubino. nelaritropia chesi uertudiosa.
Nelamatisto nelcarbonchio fino. loquale molto rispre(n)dente cosa.
Nonano tante beleçe indomino. quanta inse lamia do(n)na amorosa.
 ediuertute tutte lautre auança. esomilliante disprenore
colasua co(n)ta eghaia inamora(n)ça.
 epiu belle cherosa echefrore. cristo ledoni uita edalegrança
esilacresca ingra(n)pregio edonore.

- letto 557 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I

Notar giacomo.

Diamante nesmiraldo neçafino, neuer nulaltra gema preçiosa.
Topaço negiaquinto nerubino. nelaritropia chesi uertudiosa.

Notar Giacomo Diamante, né smiraldo, né çafino, né ver nul'altra gema preçiosa, topaço, né giaquinto, né rubino, né l'aritropia, ch'è sì vertudiosa,
II
Nelamatisto nelcarbonchio fino. loquale molto rispre(n)dente cosa. Nonano tante beleçe indomino. quanta inse lamia do(n)na amorosa.
Né l'amatisto, né 'l carbonchio fino, lo qual è molto risprendente cosa, non àno tante beleçe in domino quanta in sé la mia donna amorosa.
III
ediuertute tutte lautre auança. esomilliante disprendore colasua co(n)ta eghaia inamora(n)ça.
E di vertute tutte l'autre avança, e somilliante di sprendore, co la sua conta e ghaia innamorança,
IV
epiu belle cherosa echefrore. cristo ledoni uita edalegrança esilacresca ingra(n)pregio edonore.
E più bell'è che rosa e che frore. Cristo le doni vita ed alegrança, e sì l'acresca in gran pregio ed onore.

- letto 814 volte